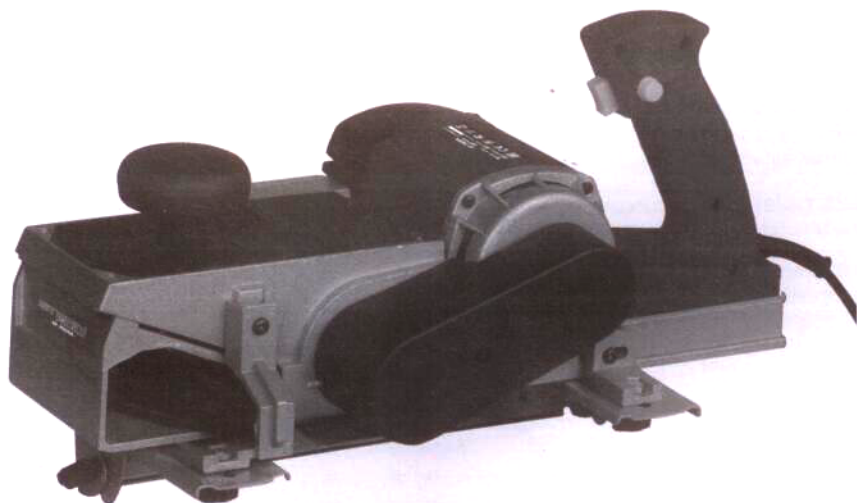




STERN[®]
Austria

OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

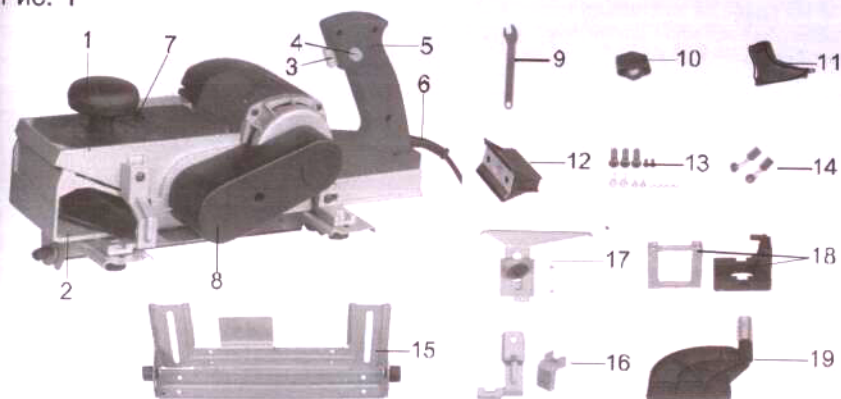
EP-2000A



Общий обзор

1. Ручка регулировки глубины выравнивания
2. Отверстие для выхода пыли
3. Основной выключатель
4. Кнопка фиксации выключателя
5. Задняя рукоятка
6. Шнур питания
7. Замок регулировки глубины выравнивания
8. Крышка приводного ремня
9. Гаечный ключ
10. Винт с накатанной головкой
11. Пылевой переходник
12. Точило
13. Винты
14. Угольная щетка
15. Параллельные направляющие
16. Глубинная направляющая
17. Глубинная направляющая для нарезания пазов
18. Кронштейн для фуганка
19. Подвижная направляющая

Рис. 1



Общие правила безопасности при работе с электроинструментами

Данное устройство предназначено только для частного использования! Не предназначено для коммерческого использования!

ВНИМАНИЕ!

Внимательно прочтите данные правила по безопасности. Неспособность следовать всем инструкциям, указанным ниже, может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или серьезным травмам:

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ.

1) Рабочая зона

- Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной. Загроможденные столы или темные зоны могут привести к несчастным случаям.

- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной обстановке при наличии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут вызвать возгорание пыли или паров.
- При работе с электроинструментами посторонние наблюдатели, дети и посетители должны находиться в стороне. Отвлечение вашего внимания может привести к потере контроля.

2) Электробезопасность

- Штепсельные вилки инструмента должны соответствовать штепсельным розеткам. Никогда и никаким образом не изменяйте штепсельные вилки. Не используйте адаптерных вилок при работе с заземленными инструментами. Оригинальные штепсельные вилки и соответствующие штепсельные розетки сокращают риск поражения электрическим током.
- Избегайте прикосновений к заземленным поверхностям, таким как трубы, радиаторы, цепи и холодильники. При заземлении вашего тела появляется повышенная опасность поражения электрическим током.
- Электроинструменты не должны подвергаться воздействию дождя или влажных условий. Вода, попавшая в электроинструмент, увеличивает опасность поражения электрическим током.
- Используйте шнур питания только по назначению. Никогда не используйте шнур для переноски инструментов или для вытягивания штепсельной вилки из розетки. Храните шнур питания вдали от источников тепла, масла, острых поверхностей или движущихся частей. Поврежденные или спутанные шнуры питания увеличивают опасность поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментами вне помещения используйте специальный электрический удлинитель. Данные кабели предназначены для работы вне помещения и сокращают опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

- Будьте внимательны, следите за тем, что делаете и используйте здравый смысл при работе с электроинструментами. Не используйте инструменты, когда устали или находитесь под влиянием лекарственных препаратов, алкоголя или лекарственных средств. Всего лишь мгновение невнимательности при работе с электроинструментами может привести к серьезным травмам.
- Используйте защитное оборудование. Всегда носите защитные очки. Пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, защитная каска или защитные наушники должны использоваться в зависимости от ситуации, чтобы сократить риск получения травмы.
- Избегайте случайных запусков инструментов. Убедитесь, что выключатель находится в положении выключено, перед включением инструмента в штепсельную розетку. Переноска электроинструментов при удержании пальца на выключателе или включение в штепсельную розетку инструмента, выключатель которого находится в положении включено, могут привести к несчастным случаям.
- Уберите регулировочные клинья или гаечные ключи перед включением инструмента. Ключ или клин, оставленные прикрепленными к вращающейся части инструмент, могут привести к травмам.
- Не перенапрягайтесь. Всегда находитесь в устойчивом положении и сохраняйте равновесие. Устойчивое положение и равновесие позволяют получить лучший контроль над инструментом в неожиданных ситуациях
- Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду или украшения. Убирайте длинные волосы. Старайтесь держать волосы, одежду и перчатки вдали от движущихся

частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.

- Если устройство поставляется с пылеулавливателем и пылесборником, убедитесь, что они правильно подсоединены и используются. Использование данных устройств уменьшает опасность попадания пыли.

4) Использование инструмента и уход за ним

- Не перегружайте инструмент. Используйте подходящий инструмент для каждого применения. Соответствующий инструмент лучше и безопаснее сделает необходимую работу при рассчитанной для него нагрузке.
- Не используйте инструмент, если выключатель нельзя установить в положение включено или выключено. Любой инструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, является опасным, и должен быть отремонтирован перед использованием.
- Отсоедините штепсельную вилку от сети питания перед какими-либо настройками инструмента, заменой аксессуаров или перед хранением. Подобные предупредительные меры безопасности могут уменьшить риск случайного запуска инструмента.
- Храните неиспользуемые инструменты вдали от детей и других необученных людей. Инструменты являются опасными в руках необученного человека.
- Содержите инструменты в исправности. Проверяйте на наличие разрегулировки или замыкания движущихся частей, поломки частей и любых других условий, которые могут повлиять на работу инструмента. При поломке инструмент необходимо отремонтировать перед дальнейшим использованием. Много несчастных случаев происходит по причине плохого обслуживания инструментов.
- Поддерживайте режущие части инструмента острыми и чистыми. Содержащиеся в исправности инструменты с острыми режущими краями менее вероятно будут застревать, и ими легче работать.
- Используйте инструменты, аксессуары, наконечники и т.д. в соответствии с данной инструкцией и по назначению каждого отдельного инструмента, принимая во внимание рабочие условия и тип работы, который необходимо выполнить. Использование инструмента не по назначению может привести к возникновению опасных ситуаций.

5) Сервисное обслуживание

- Сервисное обслуживание инструментов должно выполняться только квалифицированным ремонтным персоналом и с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечит поддержание безопасности инструментов.

Особые меры безопасности

1. Ветошь, одежда, шнур питания и веревки и им подобные никогда не должны быть возле рабочей зоны.
2. Избегайте разрезы гвоздей. Проверьте и удалите все гвозди с рабочей поверхности перед началом работы.
3. Используйте только острые лезвия. Очень аккуратно обращайтесь с лезвиями.
4. Убедитесь, что установочные болты крепко затянуты перед началом работы.
5. Держите инструмент двумя руками при порезке и выравнивании. Держите руки вдали от движущихся частей.
6. Перед началом использования инструмента на рабочей поверхности, дайте ему поработать вхолостую некоторое время. Следите за вибрацией или колебаниями, которые могут указывать на неправильную сборку или плохо отбалансированные лезвия.
7. Убедитесь, что лезвие не касается рабочей поверхности до включения инструмента.

8. Дождитесь, пока лезвие наберет полный ход перед началом работы.
9. Перед началом работы убедитесь, что инструмент набрал полную скорость вращения.
10. Держите туловище от инструмента на расстоянии, по меньшей мере, около 200 мм.
11. При выполнении каких-либо настроек необходимо отключить питание, вытянуть штепсельную вилку из розетки и дождаться полной остановки вала.
12. Не вынимайте деревянные опилки руками. При обработке древесины опилки падают в желоб. Необходимо его прочищать с помощью прута.
13. Нельзя класть работающий инструмент. Инструментом можно работать только, если его удерживать руками.
14. Перед выключением рубанка необходимо отключить питание. Поверните инструмент низом вверх, чтобы избежать касания ножа какой-либо поверхности.
15. Необходимо всегда заменять вал, нож и крышку ножа. Избегайте или предотвращайте состояние неустойчивости и сокращайте время использования инструмента. Сохраняйте данную инструкцию.
16. Дождитесь полной остановки инструмента, перед тем как его положить.
17. Некоторые материалы содержат химикаты, которые могут быть токсичны. Примите меры безопасности, чтобы не вдыхать пыль и избежать контакта с кожей. Следуйте данным по безопасности поставщика материала.

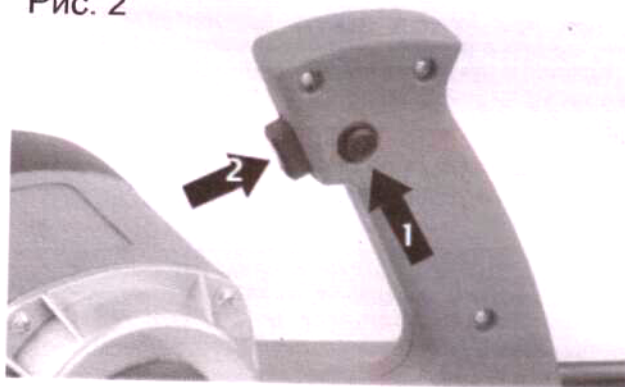
Защита органов слуха

- Пользуйтесь средствами защиты слуха, чтобы избежать повреждений ваших органов слуха.

Перед первым использованием

Включение и выключение (Рис. 2)

Рис. 2



Для запуска рубанка сначала полностью нажмите контрольную кнопку, затем нажмите кнопку включения. Отпустите кнопку включения для остановки инструмента.

Регулировка глубины выравнивания

Можно настроить глубину выравнивания от 0 мм до 3 мм. Чтобы настроить глубину выравнивания поверните ручку глубины выравнивания до тех пор, пока требуемое значение глубины на корпусе совпадет со стрелкой. Поверните ручку по часовой стрелке, чтобы увеличить глубину выравнивания или против часовой стрелки для уменьшения глубины выравнивания.

Всегда работайте, начиная с грубой обработки, и заканчивая чистовой обработкой. Приблизительное значение глубины выравнивания для грубой обработки от 0,8 мм до 3,0 мм. Для чистовой обработки используйте глубину выравнивания от 0,0 мм до 0,8 мм.

Рекомендуем проводить пробный срез на отходах после каждой настройки, чтобы проверить, что рубанком снимается необходимое количество древесины.

Примечание: чтобы защитить лезвия во время хранения, перевозки и т.д., устанавливайте глубину выравнивания на 0,0 мм.

Рис. 3



Замок для маховика

Замок в положении включено: маховик неподвижный

Замок в положении выключено: маховик подвижен

Общие работы по выравниванию поверхности (Рис. 4)

Установите на рубанке требуемую глубину выравнивания. Удерживая рубанок левой рукой за ручку регулировки глубины выравнивания и правой за заднюю рукоятку, установите переднюю опорную пластину на край обрабатываемой рабочей поверхности.

Убедитесь, что лезвия не касаются рабочей поверхности. Надавите на ручку таким образом, чтобы передняя опорная пластина плотно прилегала к рабочей поверхности. Включите рубанок и дайте мотору набрать максимальные обороты.

Крепко держите рубанок и двигайте вперед на обрабатываемую поверхность медленным равномерным движением.

Когда достигнут конец обрабатываемой поверхности, надавите на заднюю ручку рубанка вниз. Это обеспечит полный контакт задней части основания рубанка с обрабатываемой поверхностью и предотвратит резание поверхности передней частью рубанка.

Скорость обработки и глубина выравнивания зависят от типа обработки. Проводите обработку на скорости, при которой рубанок не будет забиваться опилками.

Будьте осторожны и избегайте попадания гвоздей под лезвие во время обработки поверхности, так как это приведет к зазубринам, трещинам или поломке лезвий. Мы рекомендуем всегда иметь запасной комплект лезвий. Как только лезвия в вашем рубанке становятся тупыми, немедленно их замените.

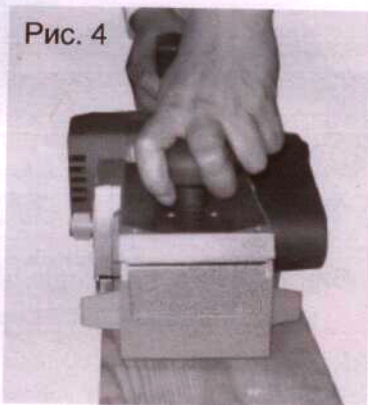


Рис. 4

Внимание: Всегда держите инструмент двумя руками во время работы, это позволит вам

контролировать работу и избежать риска получения серьезных травм. Рабочий элемент всегда должен быть закреплен, чтобы вы могли обеими руками контролировать инструмент.

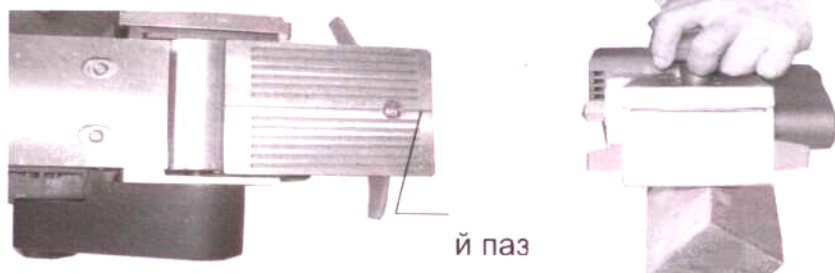
Снятие фасок (Рис. 5, Рис. 6)

Рубанок разработан для использования паза для снятия фасок. Назначение данного паза – снятие фасок с краев досок.

Перед началом работы на рабочей поверхности, сначала попробуйте на отходах, чтобы увидеть толщину снимаемого слоя. Зажмите рабочий элемент в тиски и начинайте работу.

Крепко удерживая рубанок левой рукой за ручку регулировки глубины выравнивания и правой за заднюю рукоятку, поместите паз для снятия фасок на обрабатываемую поверхность. Запустите рубанок и дайте ему набрать полную скорость, затем медленно двигайте его на обрабатываемый элемент, при этом давите на инструмент, чтобы рубанок был в полном контакте с обрабатываемым элементом в начале и конце рабочей поверхности.

Рис. 5



Использование параллельных направляющих (Рис. 7)

Рис. 7



Вставьте винт, входящий в комплект поставки, в отверстие стойки для параллельной направляющей. Затем закрепите винт в гайке в корпусе инструмента, закрепите параллельные направляющие в опорной стойке для параллельных направляющих с помощью винтов и гаек. Убедитесь, что винты крепко затянуты.

Примечание: Параллельные направляющие следует крепить только на левую сторону корпуса инструмента (Рис. 7).

Чтобы установить требуемую ширину среза параллельной направляющей, отпустите гайку и подвиньте параллельную направляющую в требуемое положение. Затем полностью затяните гайку.

При использовании параллельной направляющей, направляющая должна быть твердо прижата к краю обрабатываемого элемента.

Использование параллельных направляющих (Рис. 8)



Вставьте винт, входящий в комплект поставки, в отверстие глубинной направляющей. Затем затяните винт в гайке на корпусе рубанка.

Регулировка глубины резания может быть от 0 мм до 20 мм.

Чтобы установить глубину резания глубинной направляющей поместите рубанок на ровную поверхность, затем отпустите винт и подвиньте глубинную направляющую вверх или вниз для требуемой глубины. Затем полностью затяните винт.

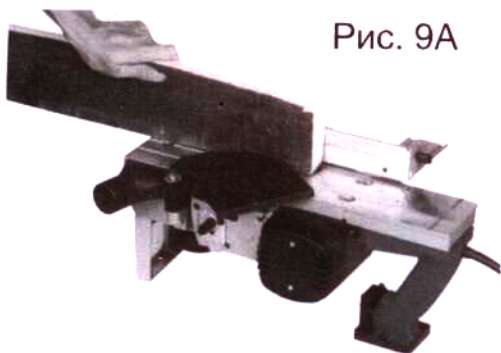
Ширина и глубина нарезания пазов (Рис. 9)



Ширина нарезания пазов регулируется передвижением параллельной направляющей. Глубина нарезания пазов устанавливается передвижением глубинной направляющей и количеством проходов по обрабатываемому элементу.

Функция фуганка (Рис. 9А)

Рис. 9А



Рубанок может использоваться в качестве фуганка.

1. установите кронштейн для фуганка
2. установите выключатель

Замена лезвий (смотри Рис. 12, Рис. 13, Рис. 14, Рис. 15)

Рис. 12



Лезвия в вашем рубанке являются сменными. Всегда заменяйте лезвия парами. Не пытайтесь точить лезвия. Если лезвия затупились, то замените их. Лезвия очень острые. Соблюдайте предельную осторожность при их замене.

Рис. 13



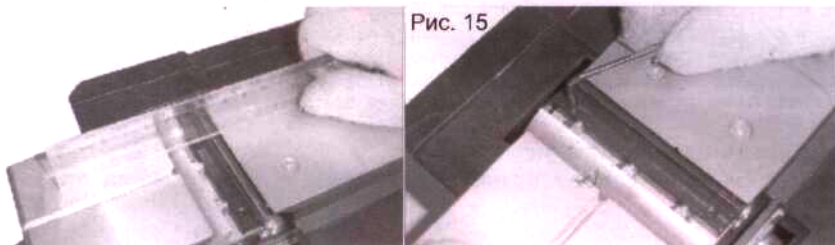


Рис. 15

Внимание: перед заменой лезвий всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки. Всегда надевайте рабочие перчатки.

Установите рубанок нижней стороной вверх. С помощью ключа, входящего в комплект, отпустите три винта на барабане, вращая по часовой стрелке.

Примечание: не отпускайте винты очень сильно. Если винты сильно раскручены, то выравнивание нового лезвия не будет точным.

Перед снятием старых лезвий отметьте для себя направление среза, а также направление клиновидного края старого лезвия. Клиновидный край нового лезвия должен находиться в том же положении, как и у старого лезвия.

Нажмите пальцем на защитную крышку, затем краем ключа вытолкните лезвие из барабана и снимите его.

Примечание: если лезвие нельзя легко вытолкнуть из барабана после того как винты отпущены, используйте деревянный брусок. Резко ударьте по нему, чтобы освободить лезвие. Затем вытолкните лезвие отверткой. При необходимости ударьте по деревянному бруску маленьким молотком, чтобы освободить лезвие.

Очистите зону лезвий от пыли или опилок.

Вставьте новое лезвие в отверстие на барабане. С помощью ключа протолкните лезвие в барабан, пока оно не станет на свое место. Затяните три винта при помощи ключа. Повторите вышеописанную процедуру для замены второго лезвия.

После того как лезвия заменены, проверьте что лезвия параллельны и находятся на одном уровне с нижней опорной плитой и линейкой. Если лезвия не в таком положении, то вы можете отрегулировать их положение при помощи входящего в комплект шестигранного ключа, отпустив три винта на держателе лезвия. Затем поверните по часовой стрелке винт под внутренний шестигранный ключ, лезвие поднимется. Поверните винт под внутренний шестигранный ключ — лезвие опустится. В конце полностью затяните все три винта.

Замена приводного ремня (Рис. 16, Рис. 17)

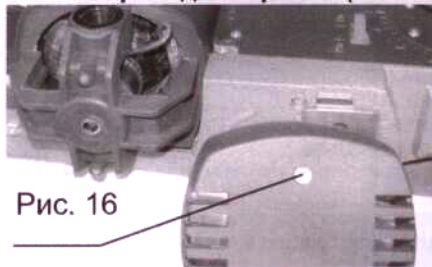


Рис. 16

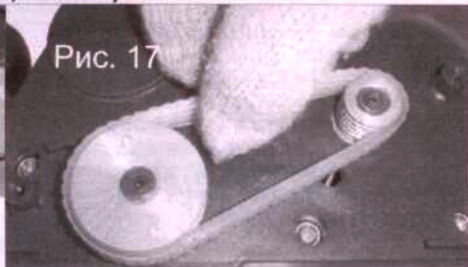


Рис. 17

Запасной приводной ремень поставляется с вашим рубанком. Если необходимо заменить приводной ремень, сначала выключите инструмент и вытащите штепсельную вилку из розетки, затем снимите крышку приводного ремня. Для этого снимите винты, крепящие крышку приводного ремня.

Чтобы снять приводной ремень сначала сильно потяните старый ремень и снимите с большого

ролика, затем полностью снимите с маленького ролика. Установите новый приводной ремень на маленький ролик, затем потяните ремень и наденьте на большой ролик.

Установите крышку приводного ремня. Полностью затяните винты на крышке приводного ремня. Внимание: перед заменой приводного ремня убедитесь, что инструмент выключен и штепсельная вилка отсоединена от источника питания. Всегда надевайте рабочие перчатки.

Замена угольных щеток (Рис. 18)

Если рубанок начинает медленно или с перебоями работать, то может понадобиться заменить угольные щетки.



Рис. 18

Если рубанок начинает медленно или с перебоями работать, то может понадобиться заменить угольные щетки. Регулярно снимайте и проверяйте угольные щетки. Содержите угольные щетки чистыми и свободно входящими в соответствующие держатели. Необходимо заменять обе угольные щетки одновременно. Для замены угольных щеток снимите крышку мотора на правой стороне корпуса рубанка.

Вытащите изношенные угольные щетки, вставьте новые и закрепите крышку мотора.

Правильная установка лезвий рубанка (Рис. 19)

Обрабатываемая поверхность будет неровной и грубой, если лезвия неправильно установлены или закреплены.

Лезвия должны быть установлены таким образом, чтобы режущая кромка была абсолютно ровной, то есть, параллельной поверхности нижнего основания. Ниже приведены примеры правильной и неправильной установки.

Техническое обслуживание

1. Ваш рубанок не требует дополнительной смазки или технического обслуживания. В данном электроинструменте нет деталей для технического обслуживания пользователем.
2. Никогда не используйте воду или химические чистящие средства для очистки вашего электроинструмента. Вытирайте насухо тканью.
3. Всегда храните электроинструмент в сухом месте.
4. Содержите вентиляционные отверстия мотора чистыми.
5. Если вы видите искры в вентиляционных отверстиях – это нормально и не повредит ваш электроинструмент.
6. Если поврежден шнур питания, то его необходимо заменить специальным шнуром питания или блоком, которые есть в наличии у производителя или его агента по сервисному обслуживанию.

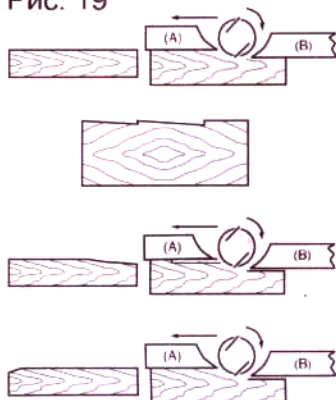
Поиск и устранение неисправностей

1. Если ваш рубанок не работает, проверьте наличие питания в сети питания.
2. Если рубанок неровно режет, проверьте:
 - регулировку лезвия
 - остроту лезвия

- наличие повреждений, трещин, сколов и т.д. на лезвии.

3. Если причину неисправности невозможно определить, то верните рубанок уполномоченному дилеру для ремонта.

Рис. 19



- (A) Переднее основание (подвижный наконечник)
(B) Заднее основание (неподвижный наконечник)

1. Правильная установка

Хотя данная боковая проекция не может отобразить этого, края лезвия двигаются точно параллельно поверхности заднего основания.

2. Зарубки на поверхности

Причина: одно или оба лезвия не параллельны поверхности заднего основания.

3. Зарезание поверхности при начале работы

Причина: одно или оба лезвия недостаточно выдвинуты по отношению к поверхности заднего основания.

4. Зарезание поверхности в конце

Причина: одно или оба лезвия сильно выдвинуты по отношению к поверхности заднего основания.

Технические характеристики:

Напряжение:	230 В ~ / 50 Гц
Входная мощность:	2000 Вт
Скорость холостого хода:	1,500 / мин
Максимальная ширина выравнивания:	110 мм
Максимальная глубина выравнивания:	3,5 мм
Максимальная глубина нарезки пазов:	17,5 мм
Уровень громкости (Lpa):	88 дБ (A) K = 3 дБ (A)
Уровень звуковой мощности (Lwa):	99 дБ (A) K = 3 дБ (A)
Вибрация:	5,77 м / с ² , K = 1,5 м / с ²
Вес нетто:	6,9 кг



ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Отходы электрической продукции не должны быть утилизированы вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, перерабатывайте при наличии мощностей по переработке. Узнайте у Ваших местных властей или продавца рекомендации по переработке.